

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Atelier de réflexions coraniques - 2019

Session 8

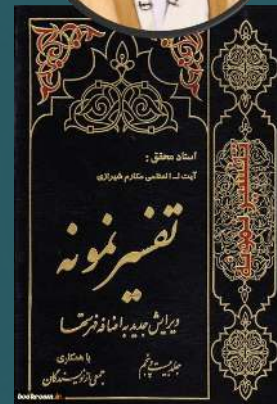
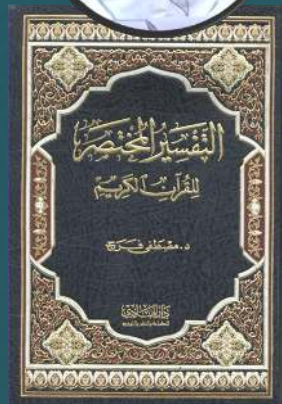


Dirigé par Mourtaza RADJAHOUSSEN



14 mai 2019

Plan de discussion



TRADUCTION
FRANÇAIS ARABE





- Base complète**
L'encyclopédie coranique complète et actualisée.
- Recherche poussée**
Des outils de recherche sophistiqués.
- Fidèle aux sources**
Les traductions de référence sont conformes aux sources.
- Outil fondamental**
L'encyclopédie coranique est un outil incontournable.

Mai 2019

Atelier de réflexions coraniques

Jun 2019


Jour	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1 ^{ère} nuit	2 ^{ème} nuit	3 ^{ème} nuit	4 ^{ème} nuit	5 ^{ème} nuit	6 ^{ème} nuit	7 ^{ème} nuit	8 ^{ème} nuit	9 ^{ème} nuit	10 ^{ème} nuit	11 ^{ème} nuit
12 ^{ème} nuit	13 ^{ème} nuit	14 ^{ème} nuit	15 ^{ème} nuit	16 ^{ème} nuit	17 ^{ème} nuit	18 ^{ème} nuit	19 ^{ème} nuit	20 ^{ème} nuit	21 ^{ème} nuit	22 ^{ème} nuit
23 ^{ème} nuit	24 ^{ème} nuit	25 ^{ème} nuit	26 ^{ème} nuit	27 ^{ème} nuit	28 ^{ème} nuit	29 ^{ème} nuit	30 ^{ème} nuit	Nuit de Eid	Jour de Eid	



Atelier de réflexions coraniques 2019

Session 8 - Questions/réponses





ENCYCLOPÉDIE NUMÉRIQUE DES TRADUCTIONS FRANÇAISES DU SAINT CORAN Lecture et vérification

PROJET
iNoor

Base complète

L'encyclopédie contiendra toutes les traductions trouvables.



Recherche poussée

Un outil numérique avec possibilité de recherche poussée.



Fidèle aux sources

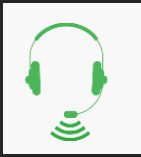
Les traductions de l'encyclopédie seront conformes aux sources.



Outil fondamental

L'encyclopédie vise à devenir un outil incontournable.





Intervention : Malécka Nassor



- Lire le verset 6 et réfléchir sur chaque mot ou portion du verset.
- Questionner le verset / retirer des idées à partir des différents mots/groupe de mots.
- Réfléchir sur la relation entre les différents groupes de mots.

6

Ô vous qui avez cru ! Préservez vos personnes et vos familles, d'un Feu dont le combustible sera les gens et les pierres, surveillé par des Anges rudes, durs, ne désobéissant jamais à Allah en ce qu'Il leur commande, et faisant strictement ce qu'on leur ordonne.

7

Ô vous qui avez mécru ! Ne vous excusez pas aujourd'hui Vous ne serez rétribués que selon ce que vous œuvriez.

8

Ô vous qui avez cru ! Repentez-vous à Allah d'un repentir sincère. Il se peut que votre Seigneur vous efface vos fautes et qu'Il vous fasse entrer dans des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, le jour où Allah épargnera l'ignominie au Prophète et à ceux qui croient avec lui. Leur lumière courra devant eux et à leur droite; ils diront: "Seigneur, parfaism-nous notre lumière et pardonne-nous. Car Tu es Omnipotent".



Sourate 66 – verset 6

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُورًا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا
مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

Blachère : O vous qui croyez !, préservez vos personnes et vos familles d'un feu dont les Hommes et les pierres seront l'aliment ! Autour de [ce feu] seront des Anges gigantesques et puissants qui ne désobéissent point à Allah, dans ce qu'Il ordonne, et qui font ce dont ils ont reçu ordre.

Mazigh : Croyants ! préservez-vous ainsi que les vôtres d'un feu auquel hommes et pierres serviront de combustibles. Un brasier gardé par des anges gigantesques et violents qui n'enfreignent en rien les ordres de Dieu et exécutent ce qui leur est commandé.

Chouraqui : "Ohé, ceux qui adhèrent, préservez vos êtres et vos tentes d'un feu qu'alimenteront les humains et les pierres. Auprès de lui, des Messagers gigantesques, terrifiants, ne se dresseront pas contre ce qu'Allah ordonne : ils feront ce qui leur est ordonné."

Ben Mahmoud : O croyants, évitez pour vous et les vôtres le feu qui dévorera hommes et pierres. La garde en est assurée par des anges inflexibles et vigoureux qui ne désobéissent jamais à Dieu et exécutent strictement ses ordres.



L'exégèse condensée



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا
مَلَائِكَةٌ غِلَاطٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

[6]

Ô vous qui avez cru, éduquez-vous vous-même ainsi que vos familles en les invitant à l'obéissance d'Allah, en les enseignant les obligations et les interdictions de commettre les mauvais actes et en les encourageant aux bonnes œuvres. Préservez-les du Feu, dont le combustible sera ceux qui y entreront ; [car] les flammes du Feu s'embraseront depuis leur propre intérieur ; et [dont le combustible sera aussi fait] à partir de pierres de soufre. (Leurs mauvaises actions se matérialiseront, les accompagneront et deviendront du feu qui les châtiara sans qu'ils puissent s'en échapper.) Les gardiens [de ce Feu] seront des anges, durs de cœurs, rudes dans leur tâche, dont la miséricorde leur aura été retirée, ainsi ils ne réagiront ni aux pleurs ni aux supplications ! Ils ne désobéissent pas Allah dans la panoplie de châtiments qu'Il leur a ordonné. Ils agissent conformément aux ordres sans faille ni faiblesse.



Tafsîr Némouneh



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

Abdelaziz : O vous qui devîntes croyants, préservez vos propres personnes et vos familles d'un Feu dont la proie est d'hommes et de pierres, sur lequel se tiennent des Anges rudes, sévères, qui ne désobéissent point à Allah en ce qu'il leur A Ordonné, et qui exécutent ce qui leur est ordonné.



Le lien de ce verset par rapport aux versets précédents.



Comment se préserver ainsi que sa famille du Feu ?



Explication sur le sens de certains termes clés.



Notion de responsabilité des anges.



Tafsîr Némouneh



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

Abdelaziz : O vous qui devîntes croyants, préservez vos propres personnes et vos familles d'un Feu dont la proie est d'hommes et de pierres, sur lequel se tiennent des Anges rudes, sévères, qui ne désobéissent point à Allah en ce qu'il leur A Ordonné, et qui exécutent ce qui leur est ordonné.



- ❑ Se préserver soi-même consiste à s'abstenir des péchés et à refuser de se soumettre aux passions rebelles alors que préserver sa famille consiste à l'instruire, l'éduquer, lui ordonner le bien, lui interdire le mal, mettre en place un environnement sain et vacant de toute sorte de souillure dans l'espace familial et l'environnement de la maison.
- ❑ C'est un programme qui doit s'amorcer dès la pose des premières pierres pour édifier la famille, c'est-à-dire depuis la préparation du mariage, puis les premiers instants de la naissance de l'enfant, et durant toutes les étapes [de la vie] en suivant une planification appropriée et extrêmement précise.
- ❑ En d'autres termes, les droits de l'épouse et des enfants ne seront pas honorés en leur garantissant uniquement les dépenses de la vie, un toit et la nourriture. Le plus important est la nourriture de leurs âmes et de leurs esprits en appliquant les principes d'un enseignement et d'une éducation appropriés.
- ❑ Il faut remarquer que l'impératif « préservez-vous » (قُوا) [dans le verset ci-dessus] dénote que si vous les laissez à leur sort, ils se dirigeront, bon gré mal gré, vers le feu de l'enfer ; et c'est vous qui devez les empêcher d'y tomber.



Tafsîr Némouneh



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦١﴾

Abdelaziz : O vous qui devîntes croyants, préservez vos propres personnes et vos familles d'un Feu dont la proie est d'hommes et de pierres, sur lequel se tiennent des Anges rudes, sévères, qui ne désobéissent point à Allah en ce qu'il leur A Ordonné, et qui exécutent ce qui leur est ordonné.



- ❑ Ici, un groupe d'exégètes soulevèrent une question : Comment l'énoncé « ne désobéissant jamais », dans le verset ci-dessus, est-il compatible avec la notion d'« absence de responsabilité » le Jour de la Résurrection ?
- ❑ En réponse, il convient de noter que l'obéissance et l'abstention de l'insoumission de la part des anges est une forme d'obéissance existentielle et non prescriptive [législative] ; la première est celle qui est toujours existante, autrement dit, les anges ont été créés de façon à accomplir les commandements divins ardemment, avec enthousiasme et passion, tout en ayant la liberté de choix.



Tafsîr al-Mîzân



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

Abdelaziz : O vous qui devîntes croyants, préservez vos propres personnes et vos familles d'un Feu dont la proie est d'hommes et de pierres, sur lequel se tiennent des Anges rudes, sévères, qui ne désobéissent point à Allah en ce qu'il leur A Ordonné, et qui exécutent ce qui leur est ordonné.



Recherche sémantique des mots clés et explication littérale du verset.



Explication de la notion de responsabilité des anges.



Le lien de ce verset par rapport aux versets précédents.



Narrations sur comment préserver sa famille du Feu



Tafsîr al-Mîzân



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

Abdelaziz : O vous qui devîntes croyants, préservez vos propres personnes et vos familles d'un Feu dont la proie est d'hommes et de pierres, sur lequel se tiennent des Anges rudes, sévères, qui ne désobéissent point à Allah en ce qu'il leur A Ordonné, et qui exécutent ce qui leur est ordonné.



- Le terme (قوا) est un verbe à la forme impérative du nom (الوقاية) qui signifie protéger une chose d'une importunité et d'un danger.
- Le terme (الوقود) -avec la voyelle fatha (ـ) sur la lettre (و)- est un nom qui signifie la chose par laquelle s'embrase le feu comme le bois.
- Le feu signifie dans ce verset le feu de l'Enfer.
- Les gens châtiés dans le feu et qui sont la matière combustible qui l'alimente, s'enflamment d'eux-mêmes tel qu'il est mentionné dans le verset (23:72) (ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ) (*Ensuite ils brûleront dans le Feu*). Ainsi, ce verset s'accorde avec le concept de corporification des actions, confirmée par le sens apparent du verset qui suit.
- Le mot (الحجارة) -qui signifie littéralement pierres- a été interprété comme représentant les idoles.



Tafsîr al-Mîzân



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

Abdelaziz : O vous qui devîntes croyants, préservez vos propres personnes et vos familles d'un Feu dont la proie est d'hommes et de pierres, sur lequel se tiennent des Anges rudes, sévères, qui ne désobéissent point à Allah en ce qu'il leur A Ordonné, et qui exécutent ce qui leur est ordonné.



- ❑ La suite du verset (عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ) signifie que l'exécution des différentes peines sur les gens de l'Enfer a été confiée à des anges, sévères et forts.
- ❑ Le mot (الغلاظ) est le pluriel de (غليظ), antonyme de (الرفيق) (tendre). Le sens le plus conforme pour ce mot serait ici la sévérité dans les actions de la même façon qu'il a été employé dans le verset 9 de cette sourate (جَهْدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَأَغْلَظْ عَلَيْهِمْ).
- ❑ Le mot (شداد) est le pluriel de (شديد) qui signifie celui qui est fort dans ses choix et ses actes.
- ❑ L'expression (لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ) est une forme d'explication détaillée des termes (غلاظ شداد). Elle indique que les anges sont pleinement respectueux et engagés face aux ordres de Dieu dans l'exécution des différentes sortes de peine. Ils ne le désobéissent pas, ni ne se détournent des commandements. Ils agissent conformément et exactement à leur devoir sans une once de négligence ou de manquement dû à une faiblesse ou une apathie. Ils sont donc sévères et forts.



Tafsîr al-Mîzân



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

Abdelaziz : O vous qui devîntes croyants, préservez vos propres personnes et vos familles d'un Feu dont la proie est d'hommes et de pierres, sur lequel se tiennent des Anges rudes, sévères, qui ne désobéissent point à Allah en ce qu'il leur A Ordonné, et qui exécutent ce qui leur est ordonné.



❑ À ce propos, l'auteur de l'exégèse *at-Tafsîr al-Kabîr* affirme à la suite de son commentaire du verset qu'ici il y a une indication sur le fait que les anges seront des êtres responsables dans l'au-delà, ils auront le devoir de remplir les obligations de Dieu (Exalté soit-Il) et de s'écarter de Ses interdictions, et s'ils ne s'exécutent pas alors ils auront désobéi aux obligations et aux interdictions divines.

- ❑ Aussi, le fait que les anges soient responsables est de nature différente du concept de la responsabilité d'usage dans les sociétés humaines.
- ❑ Dans ces dernières, la notion de responsabilité est une liaison conventionnelle dans laquelle la volonté du décideur est liée à l'action du subordonné, qui mérite récompense ou châtement, à condition d'être libre dans son action de telle façon qu'il ait le choix entre obéir et désobéir.
- ❑ En opposition, les anges sont des créatures de Dieu dont l'essence est pureté et lumière, ils ne veulent que se conformer exclusivement à la volonté de Dieu. Ils n'agissent que conformément aux ordres divins et c'est pour cette raison qu'ils ne sont pas récompensés ni châtiés pour leurs actions. Ils sont assujettis à une « responsabilité existentielle » et non à une « responsabilité législative », chacun se distinguant par son rang.



Tafsîr al-Mîzân



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

Abdelaziz : O vous qui devîntes croyants, préservez vos propres personnes et vos familles d'un Feu dont la proie est d'hommes et de pierres, sur lequel se tiennent des Anges rudes, sévères, qui ne désobéissent point à Allah en ce qu'il leur A Ordonné, et qui exécutent ce qui leur est ordonné.



- ❑ La disposition du verset étudié (66:6) se trouvant après les versets précédents est une sorte de formulation de règle générale après avoir présenté des cas spécifiques.
- ❑ En effet, après que Dieu ait exprimé directement des reproches aux épouses du Prophète (P) pour lui avoir causé des tourments, Il (Exalté soit-Il) s'adresse aux croyants de façon générale leur demandant de se préoccuper d'eux-mêmes et de leurs familles afin de se préserver du Feu dont la matière combustible sera faite de ceux qui y seront jetés. C'est-à-dire que leurs actions les poursuivront, se transformeront en feu, et les tortureront sans qu'ils n'aient aucune échappatoire.



Tafsîr al-Mîzân



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

Abdelaziz : O vous qui devîntes croyants, préservez vos propres personnes et vos familles d'un Feu dont la proie est d'hommes et de pierres, sur lequel se tiennent des Anges rudes, sévères, qui ne désobéissent point à Allah en ce qu'il leur A Ordonné, et qui exécutent ce qui leur est ordonné.



- Dans *al-Kâfi*, est relatée une narration, dont la chaîne de transmetteurs rapporte de Samâ'a qui lui-même rapporte de Abû Başîr à propos du verset (قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا). Il demanda : « Comment protéger ma famille [du Feu] ? » Il répondit : « Tu leur ordonnes ce qu'Allah a ordonné [de faire] et tu leur interdis ce qu'Allah a interdit. S'ils t'obéissent alors tu les a protégé, mais s'ils contreviennent alors tu te seras déchargé de ta responsabilité. »

Mai 2019



Atelier de réflexions coraniques

Juin 2019

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
6 1 ^{ère} nuit Préliminaires	7 2 ^{ème} nuit Session 1	8 3 ^{ème} nuit Session 2	9 4 ^{ème} nuit Session 3	10 5 ^{ème} nuit Session 4	11 6 ^{ème} nuit Session 5	12 7 ^{ème} nuit Session 6
13 8 ^{ème} nuit Session 7	14 9 ^{ème} nuit Session 8	15 10 ^{ème} nuit	16 11 ^{ème} nuit Session 9	17 12 ^{ème} nuit Session 10	18 13 ^{ème} nuit Session 11	19 14 ^{ème} nuit Session 12
20 15 ^{ème} nuit	21 16 ^{ème} nuit Session 13	22 17 ^{ème} nuit Session 14	23 18 ^{ème} nuit Session 15	24 19 ^{ème} nuit	25 20 ^{ème} nuit	26 21 ^{ème} nuit
27 22 ^{ème} nuit	28 23 ^{ème} nuit	29 24 ^{ème} nuit	30 25 ^{ème} nuit	31 26 ^{ème} nuit	1 27 ^{ème} nuit	2 28 ^{ème} nuit
3 29 ^{ème} nuit	4 Nuit de Eid	5 Jour de Eid	6	7	8	9

La réflexion coranique pour jeudi 16 mai 2018

- Lire le verset 7 et réfléchir sur chaque mot ou portion du verset.
- Questionner le verset / retirer des idées à partir des différents mots/groupe de mots.
- Réfléchir sur la relation entre les différents groupes de mots.

